

# E10 - Oushi's World

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] (Flashback) Mio**

Whoa! Isn't it beautiful, Oushi?

**[00:09] (Flashback) Oushi**

What's fun about fireworks?

They're just loud and smoky.

**[00:12] (Flashback) Mio**

Huh?

**[00:13] (Flashback) Mio**

What was that? I couldn't hear you!

**SIGN** Oushi

Video Call

**SIGN** Oushi's World

**[02:03] Yuki**

*Is he gonna...*

**SIGN** Sign Language Guide

**[02:05] Yuki**

*update this notebook*

*with the stuff I taught him today?*

**[02:12] Itsuomi**

Here. You left it by the sink.

**SIGN** Saturday, April 13

**SIGN** Message

**SIGN** 2 mins ago

**[02:17] [Messenger] Sign**

Oushi

Missed video call

**[02:19] Yuki**

*Oushi-kun? Why?*

**[02:23] Itsuomi**

Everything okay?

Tell me if you have any issues.

**[02:27] Yuki**

*He saw the notification.*

**[02:31] [SONG] Sign**

I'll be fine

**SIGN** I'll be fine

**[02:33] Itsuomi**

Cool.

**[02:36] [Messenger] Sign**

Missed call

**[02:36] [Messenger] Sign**

Sorry about that.

**[02:37] [Messenger] Sign**

Missed call

**[02:37] [Messenger] Sign**

Sorry about that.

**[02:37] [Messenger] Sign**

I'll contact you again later.

**SIGN** Yuki, you fool

**SIGN** fool

fool

**SIGN** fool

fool

**SIGN** fool

**SIGN** fool

**[02:39] Yuki**

*Oushi-kun's apologizing?!*

**[02:42] Yuki**

*That's actually kinda scary.*

**[02:52] Yuki**

*Different shampoo and body soap  
than I have at home.*

**[03:02] Yuki**

*Huh?*

**[03:03] Yuki**

*Where's Itsuomi-san?*

**[03:06] Itsuomi**

Yuki.

**[03:08] Itsuomi**

In here.

**[03:12] Yuki**

*Is this his bedroom?*

**[03:16] Itsuomi**

Your phone's over there.

**[03:21] Itsuomi**

Don't be so nervous.

**[03:23] Itsuomi**

Want some popcorn?

**[03:25] Yuki**

*Oh my god... I can't take much more of this.*

**[03:30] Itsuomi**

Look.

**[03:32] Itsuomi**

Whenever I have time on weekends, it's...

**[03:35] Itsuomi**

Movie... Night.

**[03:41] Itsuomi**

What do you wanna watch?

**[03:43] Itsuomi**

If we turn on subtitles,  
we can watch together.

**[03:47] Yuki**

*Itsuomi-san...*

**SIGN** Mute

**[03:55] Itsuomi**

I was wondering how it normally  
feels for you to watch a movie.

**[03:59] Itsuomi**

Feel free to doze off whenever.

**[04:01] Yuki**

*N-No way I can sleep in this situation!*

**SIGN** Madoka

Video Call

**[04:22] Yuki**

*Madoka-chan!*

**[04:26] Madoka**

*Yuki!*

**[04:27] Madoka**

*Sorry I took so long!*

**[04:29] Madoka**

*You doing okay?*

**[04:32] Itsuomi**

She's talking?

**[04:34] Itsuomi**

High-speed signing!

**[04:36] Madoka**

*Yeah, I'm doing super!*

**[04:42] Madoka**

*Wait, your boyfriend?*

*You have a boyfriend now?!*

**[04:44] Madoka**

*Way to go!*

**[04:47] Itsuomi**

Nice to meet you.

**[04:48] Madoka**

*Huh? You can sign?*

**[04:50] Madoka**

*Wait, I'm not good at lipreading.*

*I've got late-onset hearing loss!*

**[04:54] Madoka**

*Oh, sorry for rambling!*

**[04:57] Madoka**

*By the way, Yuki.*

*Looks like the job thing is a go.*

**[05:00] [SONG] Sign**

Really?!

**SIGN** Really?!

**[05:01] Madoka**

*I asked my aunt, and she said sure!*

**[05:04] Madoka**

*She said she'd like help in the kitchen.*

**[05:07] Madoka**

*The owner's my aunt,*

*and she can sign a bit. So you can relax.*

**[05:12] Madoka**

*I'll let you know when the interview will be.*

**[05:14] Madoka**

*Talk to you later!*

**[05:18] Itsuomi**

Can you read her lips? She talks really fast.

**[05:23] [SONG] Sign**

I watch her sign.

**SIGN** I watch her sign.

**[05:25] Itsuomi**

She does have a motor mouth.

**[05:27] [Messenger] Sign**

Madoka-chan lost her hearing late,  
and she doesn't want to forget how

to speak. So she talks and signs simultaneously at all times.

**[05:31] Itsuomi**

Oh, wow.

**[05:33] Itsuomi**

There's all types, huh?

**[05:35] Itsuomi**

That aside, glad to hear about the job.

**[05:40] [Messenger] Sign**

When I'm with you,

**[05:42] [Messenger] Sign**

even a job

**[05:43] [Messenger] Sign**

which seemed a long-term goal before

**[05:46] [Messenger] Sign**

happens instantly.

**[05:47] Itsuomi**

Nah, it was all you.

**[05:50] Yuki**

*Itsuomi-san leads the way*

**SIGN** Come on! I wanna show you something over here!

**[05:54] Yuki**

*and takes me to all kinds of new places.*

**SIGN** I've never come this far before.

**[06:26] Itsuomi**

Yuki...

**[06:28] Itsuomi**

You're really tense.

**[06:44] Itsuomi**

Don't get so nervous when we're cuddling.

**[06:50] Kyouya**

What a pleasant surprise.

**[06:53] Kyouya**

You asking me to come out on a day off.

**[06:56] Shin**

Sorry about that. Did you have plans?

**[06:59] Kyouya**

Nah, I just got back, so good timing.

**[07:04] Kyouya**

What's the matter?

**[07:08] Kyouya**

Is this about Emma-chan?

**[07:11] Shin**

I couldn't tell her.

We just had dinner and split.

**[07:16] Kyouya**

I get it. Hearing Itsu has a girlfriend now

would make her really sad, after all.

**[07:22] Shin**

Is there a way to break the news  
to her without hurting her?

**[07:27] Kyouya**

You know, I always wanted to ask.

**[07:29] Kyouya**

The girl you love is in love  
with your best friend.

**[07:32] Kyouya**

Did that not make you hate Itsu?

**[07:35] Shin**

I mean, he's a great guy.

**[07:38] Kyouya**

So you care about them both, huh?

**[07:42] Shin**

Well, duh.

**[07:44] Kyouya**

How about yourself?

**[07:46] Shin**

Huh?

**[07:48] Kyouya**

You can't go neglecting  
your own feelings all the time.

**[08:00] Yuki**

*I can't sleep...*

**[08:02] Yuki**

*Regular couples out there usually sleep  
in the same bed at these times, don't they?*

**[08:09] Yuki**

*Is this what he meant by "We're just  
gonna be spending time together"?*

**[08:18] [Messenger] Sign**

I'm really happy I got to spend  
all day with you.

**[08:23] [Messenger] Sign**

Is this different from "staying over,"  
though?

**[08:29] Yuki**

*Itsuomi-san.*

**[08:32] Itsuomi**

We can save that for later.

**[08:36] Itsuomi**

You still get so tense  
when we're just cuddling.

**SIGN** You're important to me,

**SIGN** so I want to treat you right.

**[08:52] Yuki**

*This is going to be a sleepless night.*

**[08:55] Yuki**

*But I'm okay with that.*

**[08:58] Yuki**

*Because, if I take out my  
hearing aids and fall asleep,*

**[09:01] Yuki**

*this moment will simply disappear forever.*

**[09:07] Yuki**

*Itsuomi-san's bedroom is like  
a treasure box filled to the brim,*

**[09:14] Yuki**

*and I want it to remain in my memories.*

**[09:30] [SONG] Sign**

You, what are you playing at?

**SIGN** You, what are you playing at?

**[09:36] Oushi**

You understand that, right?

**[09:38] Oushi**

I heard you can sign a little.  
And that you're dating Yuki.

**[09:45] Itsuomi**

Can we skip all this bullshit?

**[09:47] Oushi**

What, you think you're better  
because you're going out with her?

**[09:51] Itsuomi**

You're misunderstanding something.

**[09:54] Oushi**

Huh?

**[09:55] Itsuomi**

Fine. I figured I'd have  
to talk to you eventually.

**[10:01] Itsuomi**

You got time?

**[10:02] Oushi**

What's it to you?

**[10:05] Itsuomi**

C'mon, let's play nice here, Oushi-kun.

**[10:10] Oushi**

Say wha?!

**[10:14] Oushi**

Hey, wait!

**[10:16] Oushi**

You listening to me?!

**[10:19] Oushi**

Let me go, damn it!

**[10:22] Oushi**

Dude, lemme go!

**[10:23] Batayan**

Isn't that Oushi?

**[10:25] Mitoki**

Sure is.

**[10:26] Batayan**

What is he even doing?

**[10:29] Oushi**

You ass...

**[10:30] Exchangea**

Hey, Itsuomi!

**[10:33] Itsuomi**

Hey.

**[10:34] Exchangea**

Is he your friend?

**[10:34] [SONG] Sign**

Is he your friend?

**SIGN** Is he your friend?

**[10:35] Itsuomi**

No, not yet.

**[10:35] [SONG] Sign**

No, not yet.

**SIGN** No, not yet.

**[10:37] Exchangea**

Really? I hope you can get along with him.

**[10:37] [SONG] Sign**

Really? I hope you can get along with him.

**SIGN** Really? I hope you can get along with him.

**[10:40] Itsuomi**

Thanks. See ya.

**[10:40] [SONG] Sign**

Thanks. See ya.

**SIGN** Thanks. See ya.

**[10:42] Exchangeb**

Itsu! Was machst du?

**[10:42] [SONG] Sign**

Itsu? What're you doing?

**SIGN** Itsu? What're you doing?

**[10:44] Itsuomi**

Ich werde in Zukunft mit ihm auskommen.

**[10:44] [SONG] Sign**

Trying to get friendly with this guy.

**SIGN** Trying to get friendly with this guy.

**[10:47] Exchangeb**

Ach so!

**[10:49] Exchangec**

Itsu.

**[10:50] Exchanged**

Itsu!

**[10:52] Exchangeefg**

Itsu!

**SIGN** Cultural Exchange Club

**[10:59] Itsuomi**

Whew, that wore me out.

**[11:06] Itsuomi**

Oh, that?

**[11:08] Itsuomi**

We put on a Japanese period drama  
in English for the college fest last year.

**[11:12] Oushi**

What do you wanna talk about  
that has to be in here?

**[11:16] Itsuomi**

Oushi, tell me...

**[11:19] Itsuomi**

What's your favorite bread at Komugi?

**[11:22] Oushi**

K-Komugi?

**[11:25] Oushi**

The bakery outside campus?

**[11:26] Itsuomi**

It's the curry bread for me.

**[11:28] Oushi**

Why do I gotta tell you my bread preferences?

**[11:32] Itsuomi**

Favorite dish in the cafeteria, then?

**[11:34] Oushi**

Wha?!

**[11:35] Itsuomi**

What club are you in? Play any sports?

**[11:38] Itsuomi**

Which faculty? What's your favorite class?

**[11:40] Oushi**

Stop that.

**[11:41] Oushi**

I hate you. And I have no idea why  
you're asking me these questions.

**[11:46] Oushi**

You're creeping me out.

**[11:48] Itsuomi**

Why do you hate me?

**[11:50] Oushi**

Huh?

**[11:51] Itsuomi**

C'mon, tell me.

**[11:52] Itsuomi**

What do you hate about me, and why?

**[11:55] Oushi**

What is with your attitude, dude?!

**[11:58] Oushi**

Anyway, I got things to do.

**[12:01] Itsuomi**

Gimme something to work with here.

All I know about you is your name.

**[12:06] Itsuomi**

What else...

**[12:08] Itsuomi**

You're in love with Yuki, right?

**[12:15] Oushi**

It's not like that.

**[12:17] Oushi**

The reason I hate you is because  
you provoked me at the station back then.

**[12:23] Oushi**

Also, you're crazy for asking a girl who  
can't hear to come see you so late at night.

**[12:29] Oushi**

And who knows how many times  
you've bleached your hair?

**[12:34] Oushi**

You're weird, and I want  
nothing to do with you.

**[12:36] Oushi**

There you go. Happy now?

**[12:46] Oushi**

Why are you following me?!

**[12:48] Itsuomi**

I mean, I'm not done talking.

**[12:51] Oushi**

Well, *we're* done!

**[12:53] Oushi**

And even if we weren't, there's no  
getting through your thick skull!

**[12:57] Itsuomi**

Man, your mood swings  
are something else, you know that?

**[13:01] Oushi**

It's *your* damn fault!

**[13:03] Itsuomi**

Looks like this is gonna take a while.

**[13:07] Oushi**

What are you talking—

**[13:08] Itsuomi**

Come to the campus front gate at 7 PM tonight.

**[13:11] Oushi**

Why?!

**[13:13] Itsuomi**

If you do, I'll do anything you want.

**[13:17] Oushi**

You mean it?

**[13:19] Itsuomi**

Nothing sexual, though.

**[13:21] Oushi**

Are you stupid? I'm *not* going!

**[13:27] Itsuomi**

I work here part-time. This here's my cousin.

**[13:31] Kyouya**

Welcome. Do you two go to the same college?

**[13:34] Itsuomi**

This is Oushi, Yuki's childhood friend.

**[13:37] Itsuomi**

He's going through his  
misanthrope arc right now.

**[13:39] Oushi**

Don't go running your mouth.

**[13:41] Itsuomi**

Beer for me.

**[13:43] Itsuomi**

Are you old enough to drink?

**[13:45] Oushi**

I am, but I'm not drinking with you.

**[13:52] Oushi**

Who opens a bottle that way?

You trying to show off?

**[13:55] Itsuomi**

Bottle openers aren't used  
too much in Germany.

**[13:58] Oushi**

Germany?

**[14:00] Itsuomi**

That's where I grew up.

**[14:02] Itsuomi**

I drank my first beer  
on my sixteenth birthday.

**[14:06] Itsuomi**

In Germany, you're allowed to drink

at that age if you're with a parent.

**[14:11] Oushi**

I'll have a beer too, please.

**[14:13] Chris**

*I told ya so.*

**[14:15] Chris**

*Kiddos should stick to milk.*

**[14:19] John**

*I'm not a kid! I'm eleven!*

**[14:25] Oushi**

Yum.

**[14:26] Itsuomi**

Don't chug booze on an empty stomach.

**[14:28] Itsuomi**

Here, have this. It's good.

**[14:30] Oushi**

How many languages can you speak?

**[14:34] Itsuomi**

Three.

**[14:36] Itsuomi**

Japanese, German, and English.

**[14:39] Oushi**

Oh, really.

**[14:41] Itsuomi**

"Why's someone like you  
trying to pick up sign language"?

**[14:46] Itsuomi**

You know why. For the same reason as you.

**[14:49] Oushi**

I'm not like you, you gray-haired ass.

**[14:52] Itsuomi**

I'm letting a stylist buddy  
experiment on my hair.

**[14:55] Itsuomi**

Next time we meet, I might have an afro.

**[14:59] Itsuomi**

You okay?

**[15:00] Oushi**

Don't make me laugh, damn you...

**[15:28] Itsuomi**

Oh, you're up.

**[15:31] Itsuomi**

You passed out after your third beer.

**[15:34] Itsuomi**

It's 1 AM now. Everyone's gone.

**[15:39] Oushi**

Oh, my tab.

**[15:41] Itsuomi**

On the house tonight, apparently. You sick?

**[15:49] Oushi**

I'm leaving.

**[15:50] Itsuomi**

Hey, hold up!

**[15:54] Itsuomi**

I knew it. You can barely walk.

**[15:57] Itsuomi**

I don't wanna see your name on the morning news tomorrow, you hear?

**[16:02] Itsuomi**

Oushi?

**[16:03] Oushi**

You...

**[16:05] Oushi**

Stay away. Don't get in my space.

**[16:10] Itsuomi**

What?

**[16:11] Oushi**

Did you think learning sign language would make her an easy target?

**[16:17] Oushi**

I didn't pick up sign for such a manipulative reason.

**[16:26] (Flashback) Oushi**

Why do we gotta go to Bon dance practice when it's summer break, Sis?

**[16:31] (Flashback) Mio**

Again, if we kids put on a performance at the festival, we get snacks for free.

**[16:37] (Flashback) Oushi**

Yeah, well, I bet they'll be nothing special, anyway.

**[16:40] (Flashback) Mio**

Oh, quiet!

**[16:42] (Flashback) Mio**

Don't irritate me. It's too hot for this.

**[16:45] (Flashback) Mio**

Oh, Yuki-chan.

**[16:48] (Flashback) Oushi**

Who?

**[16:49] (Flashback) Mio**

She's the same age as you.

**[16:51] (Flashback) Oushi**

I've never seen her in school, though.

**[16:53] (Flashback) Mio**

She goes to a school for the deaf.

**SIGN** Picture Book of Flowers

**[16:56] (Flashback) Oushi**

What's that?

**[16:58] (Flashback) Mio**

Yuki-chan can't hear.

**[17:00] (Flashback) Oushi**

What?!

**[17:02] (Flashback) Mio**

Wait for me here.

**[17:05] (Flashback) Mio**

Hello there.

**SIGN** Fun Sign Language Learning

**[17:22] (Flashback) Mio**

Whoa! Isn't it beautiful, Oushi?

**[17:25] (Flashback) Oushi**

What's fun about fireworks?

They're just loud and smoky.

**[17:28] (Flashback) Mio**

Huh?

**[17:29] (Flashback) Mio**

What was that? I couldn't hear you!

**SIGN** You

**[17:50] Oushi**

*If I signed...*

**[17:52] Oushi**

*When I was signing...*

**[17:56] Oushi**

*she looked my way.*

**SIGN** fool.

**[18:01] Oushi**

*No matter how noisy our surroundings were,*

**[18:03] [SONG] Sign**

"You fool"?!

**SIGN** "You fool"?!

**[18:04] Oushi**

*we could enter our own little world*

*where nothing could bother us.*

**[18:06] [SONG] Sign**

Wait...

**SIGN** Wait...

**[18:06] [SONG] Sign**

You can sign?

**SIGN** You can sign?

**SIGN** Fun Sign Language Learning

**[18:09] Oushi**

*It was like our own little secret code.*

**SIGN** m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**SIGN** Illustrated and Photo Guide

Sign Language for Beginners

**[18:16] [SONG] Sign**

Learn more about the world of sign language

**[18:17] Oushi**

*The expressions and emotions born within*

**SIGN** Yummy Bakery

**[18:21] Oushi**

*were no different to what  
the spoken word can create,*

**[18:24] Oushi**

*but it still felt special.*

**[18:27] Oushi**

*And I got more and more  
hooked on sign language.*

**[18:32] Itsuomi**

Hey, you okay there?

**[18:36] Itsuomi**

If you're sick, you can rest up inside.

**[18:39] Oushi**

Nah, I'm going home.

**[18:47] Oushi**

Nearly forgot.

**[18:49] Oushi**

You said you'd do anything I wanted.

**[18:52] Itsuomi**

I like your spirit. Well, what'll it be?

**[18:57] Oushi**

Break up with Yuki.

**[19:00] Itsuomi**

Listen, man.

**[19:02] Itsuomi**

Breaking up is a mutual decision.

**[19:06] Itsuomi**

And Yuki won't break up with me.

**[19:08] Oushi**

Huh? What's with that confidence?

**[19:11] Itsuomi**

Confidence isn't something you're born with.  
You gotta build it yourself.

**[19:14] Itsuomi**

And you gotta build trust in a relationship.

**[19:18] Oushi**

I know you're popular, so why her?  
Any girl would choose you in a heartbeat.

**[19:23] Itsuomi**

Why does it matter who chooses me?

**[19:27] Itsuomi**

At a glance, Yuki and I are so different  
that we might not even look like friends.

**[19:33] Itsuomi**

But she was there in a space  
that was surprisingly close to me.

**[19:38] Itsuomi**

And that was only possible  
because she chose to go to college.

**[19:42] Itsuomi**

So I'm glad she made that choice.

**[19:47] Itsuomi**

Well, even if she hadn't, we'd have met  
somewhere years down the line.

**[19:54] Oushi**

What're you trying to say?

**[20:00] Itsuomi**

It wouldn't matter when or where we met.

**[20:05] Itsuomi**

I'd fall for Yuki and choose her every time.

**[20:21] Oushi**

*I didn't want these feelings of mine  
to be boxed into any old category.*

**[20:28] Oushi**

*Oh, man...*

**[20:31] Oushi**

*Don't look.*

**[20:33] Oushi**

*Stop looking.*

**[20:35] Oushi**

*Quit looking at another guy's hands.*

**[20:41] Oushi**

I like the curry bread, too.

**[20:44] Itsuomi**

Huh?

**[20:45] Oushi**

My favorite Komugi bread!  
You asked me earlier!

**[20:50] Itsuomi**

Oh. Hey, we have similar tastes.

**[20:52] Oushi**

Sure, you may be dating at the moment,

**[20:55] Oushi**

but it's not as easy as you think!

**[21:00] Itsuomi**

You really can't do anything

but slam on the brakes, huh?

**[21:02] Oushi**

And you're nothing but pedal to the metal!

**[21:04] Oushi**

Listen, I'm not into taking  
another guy's girlfriend!

**[21:08] Oushi**

Hurry up and break up!

**[21:11] Itsuomi**

I expected this to be more complicated,

**[21:14] Itsuomi**

but it looks like taking one piece  
will make the puzzle crumble.

**[21:25] Oushi**

What's... going on?

**[21:27] Itsuomi**

You're a mess, huh?

**[21:29] Oushi**

Damn it...

**[21:35] Itsuomi**

Man, for some reason,

**[21:38] Itsuomi**

I can't bring myself to hate you.

**[21:42] Oushi**

If...

**[21:43] Oushi**

If you ever make her cry...

**[21:49] Oushi**

then, taken or not, I'll come for her!

**[21:55] Itsuomi**

Well, I'm not planning on that.

**[21:58] Oushi**

*Maybe I can change. Maybe I already have.*

**[22:02] Oushi**

*But either way, I don't wanna let this guy  
beat me without a fight.*

**SIGN** Oushi's World

**SIGN** Promise

---

Revision #1

Created 2025-01-15 18:18:49 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 18:18:49 UTC by whimsee